Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 1er juillet 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention concernant la reconnaissance de la personnalité juridique des sociétés, associations et fondations étrangères, signée à La Haye, le 1er juin 1956", a donné le 12 octobre 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e juli 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag nopens de erkenning van de rechtspersoonlijkheid van vreemde vennootschappen, verenigingen en stichtingen, ondertekend te 's Gravenhage, op 1 juni 1956", heeft de 12e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet l'approbation de la convention concernant la reconnaissance de la personnalité juridique des sociétés, associations et fondations étrangères, signée à La Haye, le 1er juin 1956.

\+

\+ +

La convention s'applique à toutes personnes juridiques, soit qu'elles consistent en un groupement de personnes, soit qu'elles consistent en un patrimoine affecté à un but déterminé.

Quoique le texte ne fasse pas de distinction entre les personnes morales de droit public et les personnes morales de droit privé, l'exposé des motifs, reprenant un passage du rapport de M. L.A. NYPELS, rapporteur de la commission à la VIIe session de la Conférence de La Haye de droit international privé, précise "qu'étant donné la nature de la convention qui ne règle que des questions de droit international privé, les institutions de droit public restent en dehors du domaine de la convention".

Quant au sort qu'il y a lieu de réserver aux sociétés qualifiées par la doctrine d'organismes d'économie mixte, il ne paraît pas devoir donner lieu à des difficultés pour l'application de la convention. Si ces organismes sont considérés comme ressortissant au droit public : la reconnaissance de leur personnalité juridique est acquise en vertu de la tradition à laquelle se réfère l'exposé des motifs; s'ils ressortissent au contraire au droit privé, la convention leur est applicable.

\+

\+ +

.../...

L'article 1er, alinéa 1er,de la convention dispose que : "la personnalité juridique, acquise par une société, une association ou une fondation en vertu de la loi de l'Etat contractant où les formalités d'enregistrement ou de publicité ont été remplies et où se trouve le siège statutaire, sera reconnue de plein droit dans les autres Etats contractants, pourvu qu'elle comporte, outre la capacité d'ester en justice, au moins la capacité de posséder des biens et de passer des contrats et d'autres actes juridiques".

"Par le terme loi - lit-on dans l'exposé des motifs - il faut entendre, dans les différents articles où il en est fait usage, non seulement des dispositions législatives, mais encore toute autre règle qui a force de droit dans le pays, par exemple, en vertu de la coutume, de précédents judiciaires, d'une doctrine unanimement reconnue et suivie, etc ...".

Les travaux préparatoires de la convention ne laissent aucun doute à cet égard. Le mot "loi" y est employé dans le sens qu'il a généralement dans le droit international privé et où il a pratiquement le même contenu que le mot "droit" ou que le mot anglais "law".

Cette précision est importante. En effet, la Cour de cassation avait été amenée, à propos d'un conflit relatif à la convention d'établissement entre la Belgique et la France du 6 octobre 1927, à donner au mot "loi", employé dans un contexte analogue, une interprétation restrictive, destinée notamment à exclure la jurisprudence comme source de droit compétente pour attribuer la personnalité juridique (Cassation 12 novembre 1935, Pas. 1936, I, 48, avec les conclusions du premier avocat général GESCHE). Les auteurs de la convention et

.../...

l'exposé des motifs ont nettement exprimé l'intention de donner au mot "loi" un autre contenu que celui qui a pu lui être donné dans l'interprétation de la convention d'établissement entre la Belgique et la France du 6 octobre 1927.

De ontworpen wet strekt tot goedkeuring van het verdrag nopens de erkenning van de rechtspersoonlijkheid van vreemde vennootschappen, verenigingen en stichtingen, ondertekend te 's Gravenhage op 1 juni 1956.

\+

\+ +

Het verdrag vindt toepassing op alle rechtspersonen, of het nu gaat om een groepering van personen dan wel om een voor een bepaald doel bestemd vermogen.

Ofschoon de tekst geen onderscheid maakt tussen publiekrechtelijke en privaatrechtelijke rechtspersonen, zegt de memorie van toelichting, aansluitend op een passus uit het verslag van de H. L. A. NYPELS, verslaggever van de commissie bij de VIIe zitting van de Haagse Conferentie voor internationaal privaatrecht, "dat ingevolge de aard van het verdrag, dat alleen aangelegenheden van internationaal privaatrecht regelt, de publiekrechtelijke instellingen buiten de sfeer van het verdrag blijven".

De positie van de vennootschappen, die de rechtsleer "instellingen van gemengd economische aard" pleegt te noemen, schijnt voor de toepassing van het verdrag geen moeilijkheden op te leveren. Worden die instellingen geacht tot het publiekrechtelijk domein te behoren, dan hebben zij rechtspersoonlijkheid krachtens de traditie waarnaar de memorie van toelichting verwijst; behoren zij daarentegen tot het privaatrechtelijk domein, dan vindt het verdrag toepassing.

\+

\+ +

.../...

Artikel 1, eerste lid, van het verdrag bepaalt : "De rechtspersoonlijkheid, die door een vennootschap, een vereniging of een stichting is verkregen krachtens de wet van de verdragsluitende Staat, alwaar aan de formaliteiten van inschrijving of openbaarmaking is voldaan en waar zich de statutaire zetel bevindt, wordt van rechtswege in de andere verdragsluitende Staten erkend, mits zij, behalve de bevoegdheid in rechte op te treden, ten minste inhoudt de bevoegdheid goederen te bezitten, overeenkomsten te sluiten en andere rechtshandelingen te verrichten".

"In de verschillende artikelen waar hij voorkomt, aldus de memorie van toelichting, moet onder de term "wet" niet alleen de wetsbepalingen worden verstaan, maar ook elke andere regel die in het land rechtskrachtig is, bij voorbeeld krachtens een gewoonte, gerechtelijke precedenten, algemeen aanvaarde en gevolgde rechtsleer, enz....".

De documenten over de voorbereiding van het verdrag laten hieromtrent geen twijfel bestaan. Het woord "wet" is er gebruikt in de zin die het doorgaans heeft in het internationaal privaatrecht, dus praktisch met dezelfde begripsinhoud als het woord "recht" of het Engelse "law".

Deze bijzonderheid heeft haar belang. Het Hof van cassatie heeft naar aanleiding van een conflict betreffende het op 6 oktober 1927 tussen België en Frankrijk gesloten vestigingsverdrag aan het woord "wet" in een soortgelijke context een beperkende uitlegging gegeven,

.../...

onder meer met de bedoeling de rechtspraak als gezag-hebbende rechtsbron voor het verlenen van rechtspersoonlijkheid uit te sluiten (Cass. 12 november 1935, Pas. 1936, I, 48, met conclusies van eerste-advocaat-generaal GESCHE). De stellers van het verdrag en de memorie van toelichting hebben zeer duidelijk tot uiting gebracht, dat zij aan het woord "wet" een andere begripsinhoud geven dan bij de interpretatie van het Frans-Belgisch vestigingsverdrag van 6 oktober 1927 het geval kan zijn geweest.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

Ch.VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.